LANGUAGE SHIFT IN A MAJORITY ETHNOLINGUISTIC SPEECH GROUP: A CASE STUDY OF KADAZANDUSUN FAMILIES IN SABAH.

by

ESTHER JAWING
(8161)

Bachelor of Science with Honours (TESL)
Faculty of Cognitive Sciences and Human Development
Universiti Malaysia Sarawak

April 2006
LANGUAGE SHIFT IN A MAJORITY ETHNOLINGUISTICS SPEECH GROUP: A CASE STUDY OF KADAZANDUSUN FAMILIES IN SABAH.

by

ESTHER JAWING (8161)

Final Year Project Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Bachelor of Science with Honours (TESL), Faculty of Cognitive Sciences and Human Development, UNIVERSITI MALAYSIA SARAWAK

April 2006
A project entitled *Language shift in a majority ethnolinguistic speech group: A case study of Kadazandusun families in Sabah* was written by Esther Jawing and submitted to the Faculty of Cognitive Sciences and Human Development in fulfillment of the requirements for the degree of Bachelor of Science with Honours (Teaching English as a Second Language).

It is hereby confirmed that the student has done all the necessary amendments of the project acceptance,

__________________________
(Signature of Supervisor)

Dr. Ting Su Hie

(Name of Supervisor)

Date: _____________________
With a special dedication to my late brother

Gerald Jawing (26th May 1982 - 20th March 2006)

Who was called to his eternal rest

“Avasi daa doiho, Avanus asanang, Poimpasi tomoimo, Idoos do kinoingan”
ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my great appreciation to Dr. Ting Su Hie (my FYP supervisor) for her guidance, encouragement and constructive comments throughout the implementation of this research. It is a great privilege to work under your supervision! A special “Thank You” to Ms. Mahanita Mahadir for approving the interview questions.

A particularly warm Thank You is due to my beloved daddy (Mr. Jawing Dongkok) and mummy (Mdm. Clara Yanam Gilong), for supporting me all way through. I love the both of you very much and not forgotten, to all of my brothers (Ian, Kelol, Bernard, CyrilJon and Decklary – my inspirations and the love of my life!). Finally, to my beloved other half, Mr. Roy Bonie Bernard, thank you for your love, ears and shoulders for me to rely on. This is for you!

I am also very grateful to the 5 families that I had interviewed for this study. This study would not exist without the participation from those families. A great gratitude to Ms. Trixie Kinajil of Kadazan Language Foundation (KLF) for the interest shown in this research and aided me with relevant materials from KLF library.

Big “Thank You” to all TESL lecturers who had taught me during my 4 spectacular years in UNIMAS, especially to Mr. Collin Jerome (my all time favourite Literature Guru), Ms. Florence Gilliam Kayad, Mr. Jayapragas Gnaniah, Mr. Joseph Ramanair, and Ms. Diana Carol. May God bless all of you!

Finally, I would like to express my gratitude to all of my classmates (TESLians, Batch 02/03 – 05/06). Remember all the good and bad times in UNIMAS. You guys rock!
# TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter/Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ACKNOWLEDGEMENTS</td>
<td>i</td>
</tr>
<tr>
<td>TABLE OF CONTENTS</td>
<td>ii</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF TABLES</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF FIGURES</td>
<td>vi</td>
</tr>
<tr>
<td>LIST OF ABBREVIATIONS</td>
<td>vii</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRACT</td>
<td>viii</td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRAK</td>
<td>ix</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## CHAPTER 1 INTRODUCTION

1.1 Background of the study                           | 1    |
1.2 Statement of the problem                          | 5    |
1.3 Research Objectives                               | 8    |
1.4 Setting of the study                              |      |
1.4.1 Sabah: A Brief Introduction                    | 9    |
1.4.2 Background of the community:                    |      |
1.4.2.1 The Kadazandusuns in Sabah                    | 10   |
1.4.3 The term “Kadazandusuns”                        | 11   |
1.5 Significance of the study                         | 12   |
1.6 Definitions of key terms                          | 13   |

## CHAPTER 2 LITERATURE REVIEW

2.1 Introduction to Language Shift                    | 16   |
2.1.1 Language Choice                                | 19   |
2.1.2 Code-switching in Language Shift               | 21   |
2.1.3 Language and ethnicity                          | 23   |
2.1.4 Summary                                        | 26   |
2.2 Sociolinguistic Background of the Kadazandusun speech community
   2.2.1 The Kadazandusun ethnolinguistic speech group 27
   2.2.2 Linguistics variations in Kadazandusun languages 29
   2.2.3 A brief history of the Kadazandusun language 32
   2.2.4 Language use situation in Sabah 34
   2.2.5 Summary 37

2.3 Research on factors affecting language shift
   2.3.1 Education 38
   2.3.2 Intermarriage 43
   2.3.3 Language prestige 46
   2.3.4 Relocation 47
   2.3.5 Summary 49

2.4 Conclusion 51

CHAPTER 3 RESEARCH DESIGN AND METHODOLOGY USED
   3.1 Research Design 53
   3.2 Profile of Respondents 54
   3.3 Techniques for Data Collection 60
      3.3.1 Interview 60
      3.3.2 Observation 63
   3.4 Procedure of data collection 64
      3.4.1 Pilot Test 65
      3.4.2 Actual Interview 66
   3.5 Data Analysis 67
   3.6 Limitations 69
CHAPTER 4 RESULTS AND DISCUSSION

4.0 Preview 70
4.1 Language Repertoire of the family 71
4.2 Language Use
   4.2.1 Family 1 (Urban: Kota Kinabalu) 79
   4.2.2 Family 2 (Rural: Kampung Wangkod Rombitun) 97
   4.2.3 Family 3 (Rural: Kampung Kirokot Baru, Apin-Apin) 119
   4.2.4 Family 4 (Semi-urban: Keningau) 133
   4.2.5 Family 5 (Semi-urban: Tambunan) 142
4.3 The factors that motivate the choice of language for family communication
   4.3.1 Education 154
   4.3.2 Intermarriage 157
   4.3.3 Prestige 160
   4.3.4 Relocation 162
   4.3.5 Language contact 163
4.4 The use of Kadazandusun language in relation to the value of ethnic identity 166

CHAPTER 5 CONCLUSION, IMPLICATIONS AND RECOMMENDATIONS

5.1 Summary
   5.1.1 The problem 171
   5.1.2 Research Objectives 172
   5.1.3 Methodology 172
   5.1.4 Findings 173
5.2 Conclusion 176
5.3 Implications of the Findings 177
5.4 Recommendations for Future Research 178

REFERENCES 179
APPENDICES 182
## LIST OF TABLES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Table</th>
<th>Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>The variations between the various dialects within the Dusunic family of languages</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Word variations within Dusunic family of languages</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Language repertoire of Family 1</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Language repertoire of Family 2</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Language repertoire of Family 3</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Language repertoire of Family 4</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Language repertoire of Family 5</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Generation 2 language use (Family 1)</td>
<td>82</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Language use of married children (Family 1)</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Language use of unmarried children (Family 1)</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Generation 4 language use (Family 1)</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Generation 2 language use (Family 2)</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Language use of married child (Family 2)</td>
<td>109</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Language use of unmarried children in Generation 3 (Family 2)</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Generation 2 language use (Family 3)</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Generation 3 language use (Family 3)</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>Married children language use (Family 4)</td>
<td>138</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Married children language use (Family 5)</td>
<td>146</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>The unmarried children use of language (Family 5)</td>
<td>148</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# LIST OF FIGURES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Figure</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>107</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>119</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>121</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>126</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>133</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>139</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>143</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>144</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>150</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LIST OF ABBREVIATIONS

Tbn D/TD = Tambunan Dusun
PK = Penampang Kadazan
Tpld D = Tamparuli Dusun
SML = Sabah Local Malay
E = English
Hkn = Hokkien
Md = Mandarin
BR = Bahasa Rojak
BM = Bahasa Malaysia
ML = Malay Language
GF = Generation Female
GM = Generation Male
GF1 = Generation Female 1
GM1 = Generation Male 1
GF2 = Generation Female 2
GM2 = Generation Male 2
GF3 = Generation Female 3
GM3 = Generation Male 3
GF4 = Generation Female 4
GM4 = Generation Male 4
ABSTRACT

Language shift in a majority ethnolinguistic speech group: A case study of Kadazandusun families in Sabah

Esther Jawing

Language shift for multiethnic speech communities may result in the mother tongue being no longer spoken within the community itself. The purpose of this study is to investigate the nature of intergenerational shift in language use within the Kadazandusun families. The aims of this study are to find out the language(s) used by different generations of speakers and for what purpose(s) the language(s) is/are used, the factors that motivate certain language choice that leads to language shift and finally, to examine the use of Kadazandusun language in relation to the value of ethnic identity. This study is a case study of five Kadazandusun families where general observation has shown the rapid use of another language in family domain. The methodology employed is one of interview and participant observation to study the social phenomenon from the participants’ perspectives. The results show that only the first and second generations speak Kadazandusun as their mother tongue whereas almost all of the third and fourth generations speak Sabah Local Malay and/or English as their mother tongue. Sabah Local Malay and/or English have taken over some of the communicative functions of Kadazandusun in the family domain. Secondly, the extent to which individuals in the speech community have changed their habitual language use varies considerably according to a range of factors such as education, intermarriage, prestige, relocation and language contact. These factors accelerate the shift from the use of Kadazandusun language to other languages. Finally, a majority of the younger respondents (Generation 2 and 3) under study value the importance of Kadazandusun language as the marker of their ethnic identity. The findings are applicable to the context of this case and other contexts that are similar to the setting of the study.
ABSTRAK

Language shift in a majority ethno-linguistic speech group: A case study of Kadazandusun families in Sabah

Esther Jawing

CHAPTER 1
INTRODUCTION

This chapter presents the background of the study, statement of the problem, research objectives, significance of the study and definitions of key terms.

1.1 Background of the Study

In multiethnic society, many languages exist because people speak one or more languages with different levels of proficiency in communication between people of different language background. When people from different ethnicity share more than one language, the question of the appropriate choice of language arises because different speech communities have a range of linguistic variation. Linguistic variation in different speech communities could influence the members of each community to select the appropriate code for any particular interaction according to the context in which they are communicating. In these cases, a speaker must choose which set of variants to use within a single language in any given situation. Therefore, when we consider within language variation to be a kind of language-
choice problem, then language choice is possibly for monolingual speakers as well as bilinguals (Romaine, 1994, p. 181). Certain social factors such as the participants, domains, the function and topic of the interaction, social distance, the status relationship between people, features of the setting and the dimension of formality turn out to be important in accounting for language choice in many different kinds of speech communities (Holmes, 1992).

Typically, multiethnic speech communities tend to assign different language to different contexts and situations. Fasold (1984) indicated that “[o]ne language, for example, might normally be used as the home language and with close friends, whereas another is used for doing business with government agencies” (p. 8). According to Holmes (1992), “[p]eople may select a particular variety of code because it makes it easier to discuss a particular topic, regardless of where they are speaking” (p. 29). Therefore, the members of the multiethnic speech communities have to decide on what language to use when they are in different domains. At home, people often discuss work or school, for instance, using the language associated with those domains, rather than the language of the family domain (Holmes, 1992, p. 29).
Bilingual and multilingual speech communities usually decide on the appropriate use of code within a particular domain owing to their linguistic repertoires, especially when they come into contact with people from different language background. However, what real choice is there for those who speak minority languages in a community where the people in power use world languages such as English? How do the economic and political factors influence language choice? Consequently, the various constraints on language choice faced by the multiethnic speech communities will lead to the potential longer term effect of these choices that is language shift. Overtime, language death on some minority languages.

Language shift simply means that a community gives up a language completely and move from the use of one language to another, either by an individual or a group (Fasold, 1984). Language shift for the multiethnic speech communities may result in the mother tongue being no longer spoken within the society itself. When language shift occurs within the community, it is almost always shifts towards the language of the dominant powerful group as “a dominant group has no incentive to adopt the language of a minority since it is associated with status, prestige and social success” (Holmes, 1992, p. 61). Some of the indigenous populations eventually become nationalized to the larger group and become linguistically and culturally assimilated to one degree or another (Fasold, 1984, p. 9). As a result, the community of the minority language will gradually shifts from using their mother tongue to each other most of the time to using the dominant language in the society for their
communicative needs. Language shift in this study refers to the mother tongue of an indigenous community being replaced by another language, which gradually used by the younger generations as their ‘mother-tongue’.

The shift in the community may take three to four generations but sometimes language shift can be completed in just two generations (Holmes, 1992, p. 56). Fasold (1984) indicated that “the earliest sign of language shift is movement of one language into domains that used to be reserved by another, and that language shift is usually intergenerational” (p. 240). Migrants families, for instance, who live in a predominantly monolingual countries like England, Australia, New Zealand and the United States of America almost always shift towards the language of the dominant powerful group due to the fact that they are not living in their own country and seldom have the opportunity to use their mother tongue, except in the family domain. This situation can be the catalyst to endanger the future prospects of the migrant’s mother tongue. However, what about the multiethnic speech communities who live in their own country and happen to suffer from the same phenomenon, which is the shift from their mother tongue to a more dominant language in the society?
According to Brenzinger (1992), “[i]n larger groups, language may be of secondary importance for self-identification; with groups speaking minority languages, however, language is always an eminent component, since minority languages are doomed to vanish...” (p. 4). Legere (1992), on the other hand, stated that “languages play an important role in any attempt to identify ethnicity” (as cited in Brenzinger, 1992, p. 145). However, the shift in the use of ethnic language might take place in both of the majority and minority groups if they disregard the importance of their ethnic language for self-identification and speak a language that is used for a wider communication in the community where they live in.

1.2 Statement of the Problem

Malaysia is well known for its diversity in races, religions, customs and, mainly, languages since the multiethnic speech communities speak different languages such as Malay, Chinese, Tamil and other indigenous languages in Sabah, Sarawak and Pahang. Hence, every speech community in the multiethnic society relies on communication with each other to safeguard their existence in the place where they live in. Every ethnic group has their own ethnic language. Generally, their ethnic language is acknowledged as their mother tongue, which is usually not taught formally in school.
Mother tongue is our own language that is acquired and used since we were small. According to Romaine (1994), “mother tongue was taken to be the language spoken at home from earliest childhood” (p. 37). Likewise, mother tongue is the language which a person acquires in early years and which normally becomes his or her natural instrument of thought and communication (UNESCO, 1953 as cited in Lasimbang, 1997). Basically, mother tongue is the most important emblem for indigenous communities because it is seen as an identity for certain community. However, does every member in multiethnic speech communities really preserve their ethnic language as their renowned distinctiveness? Does the use of mother tongue really epitomize one’s ethnic identity? Does every member in all generations utilize their ethnic language as their mother tongue?

The use of mother tongue among the multiethnic speech communities has decreased because of intergenerational differences in their ethnic language proficiency (Rouchy, 1992; as cited in Terborg & Ryan, 2002). Research to date has shown that language shift has always occurred among the younger interlocutors. This situation is experienced by the Kadazandusun in Sabah, especially among the younger generation. They are more likely to adopt other languages in daily communication such as the Malay and English language despite having the largest population in comparison to other ethnic groups. As such, it is surprising to notice their strange language behaviour as they can actually stick to the use of their mother tongue because they are the majority speech group.
The language situation among the Kadazandusun is seen as a worrying practice as the “Kadazandusun mother tongue is a valuable aspect that the Kadazandusun community regards as a major indicator for the identity of a Kadazandusun” (Stephen, 2001, p. 14). Stephen noted that:

[t]he language situation in Sabah, especially among the Kadazandusuns is worrying as the “conversation with the elderly Kadazandusuns consists of the elderly speaking in Kadazandusun and the younger generation answering in Malay…it is surprising to notice a group of Kadazandusun do not grow up having the Kadazandusun language as their mother tongue. (2001, p. 15)

This situation has a significant impact on the shift from using their mother tongue to a most frequent language used within the community where they live in. Thus, it is vital to carry out a study that can examine the pattern of shift across generations in Kadazandusun families as they are the majority ethnolinguistic speech group in Sabah. Hence, the interest of this study is to investigate the nature of ongoing shift in language use across generations within the Kadazandusun families in Sabah. The aim here is to find out the language situation in Kadazandusun families as well as to examine whether the use of another language moves away the use of Kadazandusun language within Kadazandusun families.
1.3 Research Objectives

The aims of this study is to find out

1) the language(s) used by different generations of speakers and for what purpose(s) the language(s) is/are used.

2) the factors that motivate certain language choice that leads to language shift, which can be the catalyst that lead to language shift processes.

3) the use of Kadazandusun language in relation to the value of ethnic identity.
1.4 Setting of the study

1.4.1 Sabah: A Brief Introduction

Figure 1. The map of Sabah

Sabah is one of the 13 states that make up Malaysia is traditionally known as *The Land below the Wind*. It is recognized as one last tropical rainforest of the world. Sabah sits on the northern tip of the Borneo Island and covering an area of 73,600 square kilometres (Figure 1). It is surrounded by the South China Sea on the West, the Sulu Sea in the north and the Celebes Sea in the east. The most prominent and well known landmark of Sabah is none other than the majestic Mount Kinabalu. Sabah is known as *The Land below the Wind* since it is, geographically, situated at the south of the Philippines and Sabah is just outside the typhoon belt which blights the Philippines (Wong, 2000).
1.4.2 Background of the Community: The Kadazandusuns in Sabah

The geographical context for this study is the Malaysia state of Sabah, which has a population of 2.47 million and the Sabah population attributed only 10 percent of the total national population (Malaysia Department of Statistics, 2004). The population in Sabah is as diversified with at least 40 ethnic groups speaking over 50 languages and 90 dialects.

The Kadazandusun (a political term encompassing both the Kadazan and Dusun) is the largest ethnic group in Sabah. The rest includes Bajau, Murut and the largest non-indigenous Chinese population. The Kadazandusuns, the speech community focussed on in this study, comprises 19.4% of the total population of Sabah (Malaysia Department of Statistics, 2004).

Grimes (1996) pointed out that there are 138 languages in Malaysia, of which 54 are indigenous to Sabah. Thirteen of these indigenous languages are classified under the Dusunic language family (as cited in Lasimbang, 2000, p. 415). According to Lasimbang (2000), “[t]here are no current data for language from the recent national census, but according to the 1999 Sabah census projection, speakers of Kadazan/Dusun ethnicity should be numbered 750,000 by 2000, making Kadazan and Dusun the majority ethnolinguistic speech groups in Sabah” (Sabah Department of Statistics, 2000).
1.4.3 The term “Kadazandusun”

LeBar (1972) indicated that the name *Dusun* literally means *orchard* and is said to give the connotation of *rural* (as cited in Banker & Banker, 1984). Appell and Harrison (1968) stated “the name is said to be an exonym, which was applied to the local people of Sabah by Malay and English voyagers” (p. 297). Meanwhile, the term *Kadazan* appears to have originally referred only to the people of Penampang and Papar (Banker & Banker, 1984). However, according to LeBar and Whelan (1970), “the name is gaining popularity, thus, many in other areas are using it as a general autonym” (as cited in Banker & Banker, 1984, p. 297).

The term *Kadazandusun* was conscientiously debated and unanimously passed at the 5th KCA Delegates Conference on November the 4th and 5th in 1989. In Article (6) (1) of the KadazanDusun Cultural Association (KDCA) Constitution & Rules, the definition of Kadazandusun refers to:

the generic and overall ethnic label to encompass and cover the following dialectical and tribal groups … (followed by 40 tribal group names) … and of a person whose mother tongue is any of the above dialect and who habitually practices and expresses the traditions, customs and other cultural manifestations of the same. (KDCA Constitution and Rules, 1995; as cited in Stephen, 2001, p. 7)

The Kadazan and Dusun in this study are terms that various groups of people who speak varieties of the Kadazandusun language have come to call themselves. Lasimbang (2000) indicated that the term *Kadazandusun* is the conjoined term decided on as the official name of the shared language (the standard language of